

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 42 (1980)
Heft: 10

Erratum: Précisions au sujet d'informations antérieures

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dispositifs de coupe rotatifs CLAAS homologués par la DLG



3 dispositifs de coupe rotatifs CLAAS «approuvés par la DLG». La photo représente le modèle VM 25 à largeur de coupe de 2,10 m.

La Société allemande d'agriculture (DLG) a homologué récemment trois modèles de dispositifs de coupe rotatifs CLAAS et leur a conféré la mention «approuvé par la DLG» après les avoir soumis à une série d'essais. Il s'agit du VM 20, VM 25 et VM 30 dont les largeurs de coupe correspondent respectivement à 1,65 m, 2,10 m et 2,43 m. Les modèles VM 20 et 25 sont prévus pour attelage trois-points et le VM 30 pour remorquage au moyen d'une chape d'attelage pendulaire ou de la barre de traction d'un tracteur. La brève appréciation de la DLG est formulée de la façon suivante dans le cas du VM 25 par exemple: «La faucheuse rotative CLAAS VM 25 convient pour faucher des prairies et pâturages, égaliser le gazon de pâturages broutés ainsi que pour récolter des cultures fourragères. La coupe est généralement irréprochable et d'aspect géulier. La formation des andains est uniforme. Sur des terrains résistants à gazon dense, le fourrage ne subit pratiquement aucune salissure. L'adaptation au sol est satisfaisante, la sécurité de service bonne et la performance de fauche considérable. L'obtention du rendement maximal possible exige l'emploi de tracteurs d'environ 35 kW (48 ch). La manœuvre est simple; les temps de préparation et les travaux d'entretien

sont insignifiants. La durabilité est bonne.»
Bacher Landmaschinen AG,
4153 Reinach BL

Trad. H.O.

Précisions au sujet d'informations antérieures

Quatre nouveautés de provenance danoise (parue dans le no 8/80, p. 354 à 356)

A la fin de ladite information, la Maison Griesser, Andelfingen/ZH, a été indiquée comme ayant la représentation générale pour la Suisse. Nos lecteurs romands savent très bien que la Maison Paul Henriod S.à.r.l., 1040 Echallens VD, a la représentation générale pour la Suisse romande. Nous prions les dirigeants de la Maison Henriod de bien vouloir nous excuser de cette omission qui a son origine dans la traduction.

Pompes centrifuges Grundfos

Les informations que nous avons publiées à ce sujet dans le no 8/80 (p. 350/351) ne mentionnaient pas l'adresse de l'importateur. Il s'agit de la Maison Grundfos S.A., pompes, Industriestrasse 31, 8305 Dietikon/ZH. Veuillez en prendre bonne note.

DU NOUVEAU CHEZ JOHN DEERE

Le Pont Avant Mécanique à embrayage instantané et blocage du différentiel entièrement automatique

Continuez votre travail même en conditions difficiles.

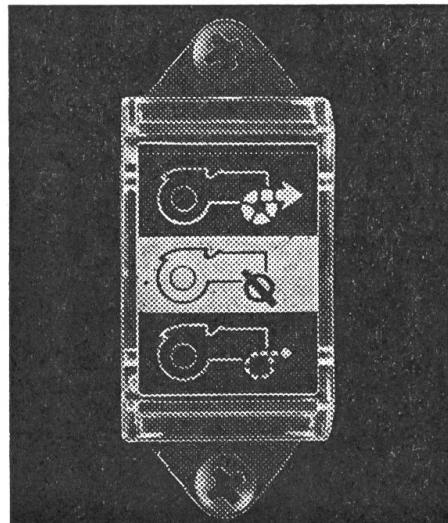
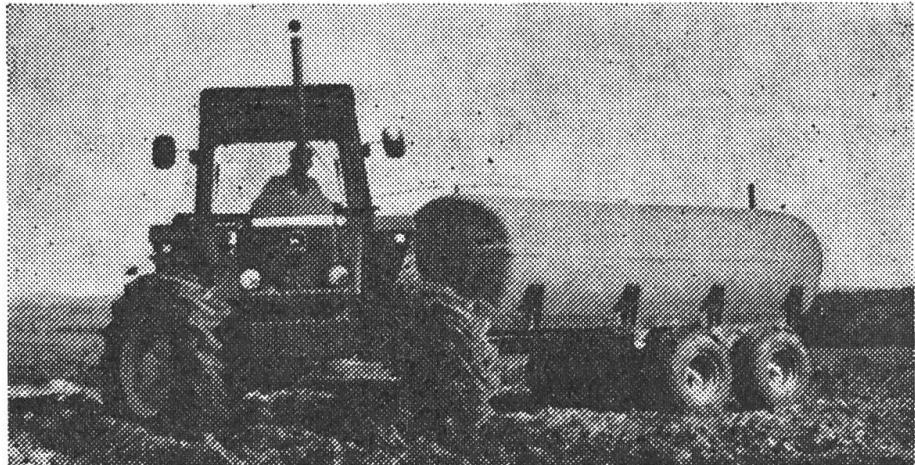
Vous pouvez maintenant continuer à avancer même lorsque le sol manque d'adhérence. Par simple pression sur un interrupteur à bascule au tableau de bord, vous embrayez ou débrayez instantanément le nouveau Pont Avant Mécanique John Deere. Vous obtenez ainsi une puissance maximum de traction sur les roues avant lorsque vous en avez le plus besoin, sans avoir à vous arrêter ni à débrayer. Vous poursuivez tranquillement votre travail. Et cet avantage fait une grosse différence pour tenir les temps qui vous imposent le calendrier et les intempéries.

Et dans certains passages, les conditions sont encore pires, alors équipez-vous en plus du nouveau blocage automatique du différentiel pour épauler le Pont Avant Mécanique. Cette nouvelle option interrompt automatiquement tout patinage si une roue commence à manquer d'adhérence. Son blocage et déblocage sont entièrement automatiques et vous épargnent tout effort.

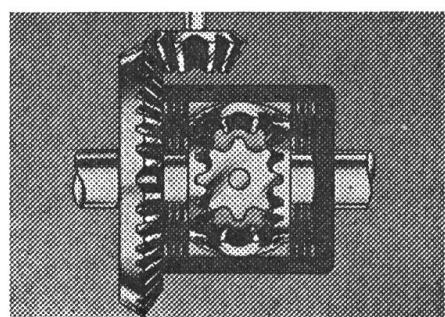
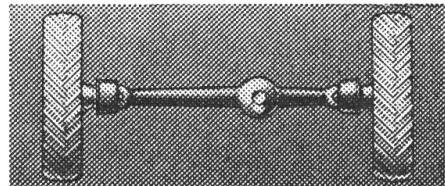
C'est là la solution lorsque vous avez réellement besoin de traction sur les 4 roues.

Tous les nouveaux Tracteurs Plein Temps John Deere, du 1040 au 3140, sont disponibles dans cette version roues avant motrices. Des empattements plus longs et une nouvelle répartition des poids complètent cet ensemble à haut dégagement. La puissance provient directement de l'avant de la transmission. Et des réductions finales à planétaires transmettent maintenant cette puissance aux roues.

Pour de plus amples détails, consultez votre concessionnaire John Deere.



Cet interrupteur pratique embraye ou débraye notre nouveau Pont Avant Mécanique. Un témoin s'allume sur le tableau de bord, quand il est embrayé.



Notre transmission entièrement intégrée tire directement sa puissance de la transmission centrale. Des disques placés sur les planétaires du différentiel, limitent automatiquement tout patinage dès qu'une roue commence à perdre de l'adhérence.

Les tracteurs plein-temps

Ils en font plus... plus facilement



MATRA ZOLLIKOFEN,
3052 Zollikofen,
Tel. 031 57 36 36
1400 Yverdon,
Tel. 024 21 22 73

ALTHAUS

offre l'outil idéal pour
la préparation de
chaque sol

Vibro-cultivateurs avec émoteurs

- modèles extra-lourds ou simples
- dents réglables ou fixes

— largeurs de travail:

- vibro / émoteur
- 2.00 m / 2.20 m
- 2.30 m / 2.50 m
- 2.60 m / 2.80 m
- 3.00 m / 3.20 m

Rouleaux cultipacker

- à 2 rangées avec disques lisses, cross-hill (dentés) ou combinés
- 3-points ou avec timon pour combiner avec vibroculteur, herse rotative etc.
- largeurs de travail:
2.20 m / 2.50 m / 2.90 m

Herse tournante

- Modèles légers et lourds
- Largeurs de travail: 2 m / 2.50 m / 3 m / 3.50 m

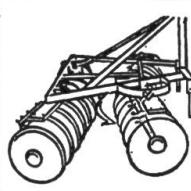
Herse rotative

- Modèles légers et super-lourds pour tracteurs de 30-150 ch.
- Largeurs de travail de 80-245 cm

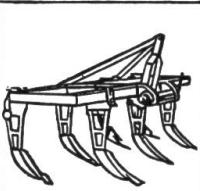
Nous vendons aussi:



roues à grilles



herses à disques



chisel



sous-soleuses

ALTHAUS+CO SA

3423 ERSIGEN, Tél. 034 45 21 62/63

Nos agences:

Payerne
Courtételle

037 - 61 15 00
066 - 22 43 37